



Izvedbeni plan nastave (syllabus¹)

Sastavnica	Odjel za francuske i frankofonske studije					akad. god.	2022./2023.
Naziv kolegija	Francuski jezik V					ECTS	4
Naziv studija	Preddiplomski sveučilišni dvopredmetni studij francuskog jezika i književnosti						
Razina studija	<input checked="" type="checkbox"/> preddiplomski		<input type="checkbox"/> diplomski		<input type="checkbox"/> integrirani		<input type="checkbox"/> poslijediplomski
Godina studija	<input type="checkbox"/> 1.		<input type="checkbox"/> 2.		<input checked="" type="checkbox"/> 3.		<input type="checkbox"/> 4. <input type="checkbox"/> 5.
Semestar	<input checked="" type="checkbox"/> zimski <input type="checkbox"/> ljetni		<input type="checkbox"/> I.		<input type="checkbox"/> II.		<input type="checkbox"/> III. <input type="checkbox"/> IV. <input checked="" type="checkbox"/> V. <input type="checkbox"/> VI.
Status kolegija	<input type="checkbox"/> obvezni kolegij		<input type="checkbox"/> izborni kolegij		<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije <input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
Opterećenje	0	P	0	S	60	V	Mrežne stranice kolegija <input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	prema objavljenom rasporedu				Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij		francuski i hrvatski
Početak nastave	prema objavljenom rasporedu				Završetak nastave		prema objavljenom rasporedu
Preduvjeti za upis	položen kolegij Francuski jezik IV						
Nositelj kolegija	Marija Spajić, prof.						
E-mail	mspajic@unizd.hr				Konzultacije	četvrtkom od 12h do 14h, ured 1512	
Izvođač kolegija	Marija Spajić, prof.						
E-mail					Konzultacije		
Suradnici na kolegiju							
E-mail					Konzultacije		
Suradnici na kolegiju							
E-mail					Konzultacije		
Vrste izvođenja nastave	<input type="checkbox"/> predavanja		<input type="checkbox"/> seminari i radionice		<input checked="" type="checkbox"/> vježbe		<input checked="" type="checkbox"/> obrazovanje na daljinu
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci		<input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža		<input type="checkbox"/> laboratorij		<input type="checkbox"/> mentorski rad
							<input type="checkbox"/> terenska nastava
							<input type="checkbox"/> ostalo
Ishodi učenja kolegija	<ul style="list-style-type: none"> - preoblikovati glagol u imenicu i/ili pridjev istog korijena i obrnuto - preoblikovati muški rod imenica i pridjeva u ženski te jedninu u množinu - pravilno koristiti priloge - ispravno koristiti član u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2/B2+ - ispravno koristiti glagolske oblike, konstrukcije, vremena i načine u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2/B2+ - upotrebljavati različite načine izricanja istog značenja - pravilno pisati kraći (diktiran) tekst na francuskom jeziku odgovarajuće razine, što podrazumijeva vladanje fonetskim, gramatičkim i tekstualnim zakonitostima - prepoznavati fonetske, gramatičke, leksičke i tekstualne signale koji upućuju na različite jezične registre - prevoditi rečenice/iskaze s hrvatskoga na francuski jezik - razumjeti i analizirati srednje zahtjevan prozni tekst francuskog XVIII, XIX, XX i XXI stoljeća te suvremeni informativan tekst - uočavati podudarnosti i razlike između francuskog i hrvatskog - svjesnije upravljati svojim učenjem 						
Ishodi učenja na razini programa	<ul style="list-style-type: none"> - razumjeti (slušno i pisano razumijevanje), čitati, govoriti (govorna interakcija i govorna produkcija), pisati na francuskom jeziku na razini B2.2 - poznavati elemente francuske i frankofonske kulture - kontrastivno analizirati gramatičke kategorije i pojave francuskog i hrvatskog jezika na razini B2.2 						

¹ Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



	- analizirati iskaze na francuskom jeziku (razina B2.2), na morfosintaktičkoj, semantičkoj i pragmatičkoj razini				
Načini praćenja studenata	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input checked="" type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input type="checkbox"/> seminar
	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input checked="" type="checkbox"/> pismeni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovitost na nastavi (do najviše šest izostanaka), redovita priprema i pisanje domaćih zadaća. Test iz morfologije glagola, koji se piše prije drugog kolokvija i prije pismenog ispita, napisan s najmanje 70 % točnosti.				
Ispitni rokovi	<input checked="" type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input type="checkbox"/> ljetni ispitni rok		<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok
Termini ispitnih rokova	prema oglašenom rasporedu				prema oglašenom rasporedu
Opis kolegija	Svrha ovog kolegija utvrđivanje je, proširivanje i produbljivanje znanja i vještina stečenih na kolegijima Francuski jezik I, II, III i IV. Rješavanje zadataka iz gramatike i vokabulara, pisanjem diktata i prevodenjem rečenica/iskaza s hrvatskog na francuski jezik, čitanjem i analizom tekstova te slušanjem, gledanjem i analizom multimodalnih tekstova suvremene francuske kulturne i društvene tematike studenti će usavršavati svoju jezičnu, sociolingvističku i pragmatičku kompetenciju na razini B2/B2+ prema ZEROJ-u.				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	<ol style="list-style-type: none">1. Présentation du semestre. Nom: genre. Nominalisation. Dictée 1.2. Nom: masculin/féminin. Nombre.3. Adjectif: genre et nombre. Test – morphologie verbale 1.4. Vidéo. Adverbes. Dictée 25. Déterminants – révision. Article I. Traduction 1.6. Déterminants – révision. Article 2. Indéfinis. Constructions verbales 1..7. Constructions verbales 2.8. L'indicatif: le présent, les temps du passé 1. Test – morphologie verbale 2. Traduction 2.9. L'indicatif: les temps du passé 2, les temps du futur. Dictée 3.10. Valeurs comparées : indicatif, conditionnel, subjonctif, impératif. Contrôle continu I.11. Mise en relief. Subjonctif. Proposition complétive 1.12. Proposition complétive 2. Expression du temps 1. Traduction 3.13. Expression du temps 2. Test – morphologie verbale 3. Chanson. Dictée 4.14. Conditionnel présent, passé. Expression de l'hypothèse et de la condition 1. Traduction 4 .15. Expression de l'hypothèse et de la condition 2. Dictée 5. Traduction 5. Contrôle continu II.				
Obvezna literatura	<ol style="list-style-type: none">1. Caquineau-Gündüz, M-P. et al., <i>Les 500 exercices de grammaire niveau B2</i>, Paris, Hachette Livre, 2007.2. Cadiot-Cueilleron, J. et al., <i>Grammaire. Cours de civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur I</i>, Paris, Hachette, 1992.3. Bubanj, B. et al. <i>Exercices de grammaire, pour la première année d'études supérieures françaises</i>, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb, 1998.4. Delatour, Y., et al., <i>Nouvelle grammaire du français, Cours de Civilisation française de la Sorbonne</i>, Hachette (bilo koje izdanje).5. Grevisse, M., <i>Le petit Grevisse: grammaire française</i>, Bruxelles, De Boeck (bilo koje izdanje).6. Putanec, V., <i>Francusko-hrvatski rječnik</i>, Školska knjiga, Zagreb (bilo koje izdanje).7. <i>Le Nouveau Petit Robert</i>, Duculot (bilo koje izdanje).8.. odabrani ulomci književnih ili teorijskih tekstova, novinski članci, dodatni umnožen materijal Lektira (za usmeni ispit, jedan naslov po izboru, koji treba pročitati u cijelosti, a s prvih 50 stranica u bilježnicu izvaditi sve nepoznate riječi i izraze iz dvojezičnog rječnika te po jednu sa svake od tih stranica iz jednojezičnog rječnika):<ol style="list-style-type: none">1. Ajar, E, <i>La vie devant soi</i>, Gallimard, Paris, 1982 (prvo izdanje: Mercure de France, 1975.)2. Colette, <i>Chéri</i>, Le Livre de Poche, 2004. (prvo izdanje: Fayard, 1920.)3. Despentès, Virginie, <i>Vernon Subutex 1</i>, Le Livre de Poche, 2016. (prvo izdanje: Grasset, 2015.)4. Erignon, Didier, <i>Retour à Reims</i>, Flammarion, 2018. (prvo izdanje: Fayard, 2009.)5. Clara Dupont-Monod, <i>S'adapter</i>, Stock, 2020.				



	6. MC Solaar, <i>Qui sème le vent récolte le tempo</i> , Polydor, 1991. (tekstovi pjesama s navedenog albuma) 7. Georges Brassens, tekstovi 15 pjesama po izboru. Serije (za usmeni ispit, jedan naslov po izboru): bilo koja igrana serija na francuskom jeziku.					
Dodatna literatura	1. Beaujeu, C.-M. et al., <i>Grammaire. Cours de civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur II</i> , Paris, Hachette, 1991. 2. Abry, D, Chalaron, M-L., <i>La grammaire des premiers temps B1 – B2</i> , Nouvelle édition, FLE PUG, 2015. 3. Abbadie, C., Chovelon, B., Morsel, M.-H., <i>L'expression française écrite et orale</i> , PUG, 2003 4. Baylon, Ch., Fabre, P., <i>Grammaire systématique de la langue française</i> , Paris, Nathan, 1973 5. Grévisse, M. <i>Nouveaux exercices français</i> , Duculot (bilo koje izdanje). 6.-7. Dollez, C., Pons, S. <i>Alter Ego 3</i> , niveau B1 (Méthode de français), livre de l'élève et cahier d'exercices, Hachette Livre, 2007. 8.-9. Larger, N, Mimran, R, <i>Vocabulaire expliqué du français, Niveau intermédiaire</i> , livre d'élève et cahier d'exercices, CLE International, 2004. 10.-11. Poisson-Quinton, S., Mimran, R., Mathéo-Le Coadic, M., <i>Grammaire expliquée du français, Niveau intermédiaire</i> , livre de l'élève et cahier d'exercices, CLE International, 2002.					
Mrežni izvori	http://www.cnrtl.fr https://www.wordreference.com/ https://www.larousse.fr/ http://hjp.novi-liber.hr/ www.tv5monde.com www.savoirs.rfi.fr www.culturetheque.com					
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit		
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	10% zalaganje i redovitost u pripremi za nastavu. 45 % pismeni ispit, 45 % usmeni ispit. Predviđena su i dva pismena kolokvija. Uvjet za pristupanje drugom kolokviju položen je prvi kolokvij. Ako student položi oba kolokvija, oslobođen je pismenog ispita. Pismeni ispit sastoji se od tri dijela: diktata (1), zadataka iz gramatike i vokabulara (2) i gramatičkoga prijevoda (3). Za pozitivnu ocjenu potrebno je uspješno položiti sva tri dijela (dijelovi ispita su eliminacijski), što znači da diktat treba napisati s manje od 12 pogrešaka, zadatke iz gramatike i vokabulara riješiti s minimalno 60% točnosti, a u gramatičkom prijevodu ostvariti minimalno 15 bodova (gramatički prijevod nosi 30 bodova, od čega se odbijaju negativni bodovi definirani prema težini i vrsti pogreške). Prvi kolokvij sastoji se od zadataka iz gramatike i vokabulara (1) i gramatičkoga prijevoda (2), a drugi kolokvij od diktata (1), zadataka iz gramatike i vokabulara (2) i gramatičkog prijevoda (3). I na kolokvijima su pojedini dijelovi eliminacijski, a bodovanje analogno onom na pismenom ispitu. Pozitivan rezultat iz diktata ili iz gramatike, vokabulara i prijevoda (gramatika, vokabular i prijevod promatraju se kao jedna cjelina) čuva se između drugog kolokvija i prvog roka (pri čemu se u slučaju kolokvija kao cjelina promatraju gramatika, vokabular i prijevod i prvog i drugog kolokvija) ili prvog i drugog roka u veljači. Ako se pozitivan rezultat iz dijela pismenog ispita čuva između drugog kolokvija i prvog roka, ne čuva se između prvog i drugog roka. Pozitivan rezultat dijela pismenog ispita ne čuva između drugog i trećeg roka, kao ni između trećeg i četvrtog roka. Usmeni ispit sastoji se od tri dijela: provjere usvojenosti vokabulara iz zadaća (1) , lektire (provjerava se usvojenost vokabulara, razumijevanje značenja i usvojenost gramatičkih struktura) (2) i predstavljanja odabrane serije (potrebno je navesti osnovne informacije o odabranoj seriji, fizički i psihički opisati glavne likove te prepričati radnju) (3). Za pozitivnu ocjenu potrebno je uspješno položiti sva tri dijela (dijelovi ispita su eliminacijski), što znači da u svakom pojedinom dijelu treba postići najmanje 60 od 100 bodova. Pozitivan rezultat iz pismenog dijela ispita čuva se između prvog i drugog roka u veljači, ne čuva između drugog i trećeg roka, kao ni između trećeg i četvrtog roka.					
Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)	0 - 59	% nedovoljan (1)				
	60 - 69	% dovoljan (2)				
	70 - 79	% dobar (3)				
	80 - 89	% vrlo dobar (4)				



	90 - 100	% izvrstan (5)
Način praćenja kvalitete	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo	
Napomena / Ostalo	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none">- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno;- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>.</p> <p>U elektroničkoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računali.</p>	